

Exo

Chapter 8

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	פַּרְעֹה	אֶל־	בָּא	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
говори	овако	му	и-реци	Фараону	ка	иди	Мојсију	—	Господ	И-рече	
H0559	H3541	H0413	H0559	H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559	
						וַיַּעֲבֹדְנִי	עַמִּי	אֶת־	שְׁלַח	יְהוָה	
						да-ми-служи	народ-мој	—	пусти	Господ	
						H5647		H0853	H7971	H3068	

I reče Gospod Mojsiju: Idi k Faraonu, i reci mu: Ovako veli Gospod: Pusti narod moj, da mi posluži.

וְאִם־	מֵאֵן	אָתָּה	לְשַׁלַּח־	הֲנֵה	אֲנֹכִי	נֹגַף	אֶת־	כָּל־	גְּבוּלְךָ	2
A-ако	одбијеш	ти	да-пустиш	гле	ја	ударам	—	сву	земљу-твоју	
	H3986		H7971	H2009	H0595	H5062	H0853	H3605	H1366	
										בְּצַפְרֵדַיִם:
										жабама
										H6854

Ako li nećeš pustiti, evo ću moriti svu zemlju žabama.

וְשָׁרַץ	הַיָּאֵר	צְפַרְדַּיִם	וְעָלוּ	וּבָאוּ	בְּבֵיתְךָ	וּבְחֻרְךָ	מְשַׁכְּבֶךָ	3
И-вроврети-ће	река	жабама	и-изаћи-ће	и-ући-ће	у-дом-твој	и-у-собу	спаваћу-твоју	
H8317	H2975	H6854	H5927	H0935	H2315	H4904		
וְעַל־	מִשְׁתַּדָּךָ	וּבְבֵית	עֲבָדֶיךָ	וּבְעַמֶּנּוּךָ	וּבְתַנּוּרֶיךָ	וּבְמִשְׁאָרוֹתֶיךָ:		
и-на	постелју-твоју	и-у-дом	слугу-твојих	и-на-народ-твој	и-у-пећи-твоје	и-у-наћве-твоје		
	H4296		H5650		H8574	H4863		

I reka će se napuniti žaba, i one će izaći i skakati tebi po kući i po kleti gde spavaš i po postelji tvojoj i po kućama sluga tvojih i naroda tvog i po pećima tvojim i po načvama tvojim;

וּבְכָל־	וּבְעַמֶּנּוּךָ	וּבְכָל־	עֲבָדֶיךָ	וְעָלוּ	הַצְּפַרְדַּיִם:	4
и-на-све	и-на-народ-твој	и-на-све	слуге-твоје	попети-ће-се	жабе	
H3605		H3605	H5650	H5927	H6854	

i na tebe i na narod tvoj i na sve sluge tvoje skakaće žabe.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	אָמַר	אֶל־	אֲהֲרֹן	נָטָה	אֶת־	יָדְךָ	5
И-рече	Господ	—	Мојсију	реци	—	Арону	испружи	—	руку-своју	
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	H0413	H0175	H5186	H0853	H3027	
										בְּמִטְּךָ
						עַל־	הַנְּהָרֹת	עַל־	הַנְּהָרֹת	עַל־
						над	рекама	над	и-изведи	и-над
							H5104		H5927	H0098
										הַצְּפַרְדַּיִם
						מִצְרָיִם:	אֶרֶץ	עַל־	הַצְּפַרְדַּיִם	
						мисирску	земљу	на	жабе	
						H4714	H0776		H6854	

I reče Gospod Mojsiju: Kaži Aronu: Pruži ruku svoju sa štapom svojim na reke i na potoke i na jezera, i učini nek izađu žabe na zemlju misirsku.

הַצְּפָרְדֵּי	וַתַּעַל	מִצְרַיִם	מִיַּמֵּי	עַל	יָדוֹ	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיִּט	6
жабе	и-изађоше	мисирским	водама	над	руку-своју	—	Арон	И-испружи	
H6854	H5927	H4714	H4325		H3027	H0853	H0175	H5186	
					מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	אֶת־	וַתִּכֶּס	
					мисирску	земљу	—	и-покриле	
					H4714	H0776	H0853	H3680	

I pruži Aron ruku svoju na vode misirske, i izadoše žabe i pokriše zemlju misirsku.

עַל־	הַצְּפָרְדֵּים	אֶת־	וַיַּעַל	בְּלִטְיָהֶם	הַחֲרָטְמַיִם	כֵּן	וַיַּעֲשֶׂה	7
на	жабе	—	и-изведоше	чаролијама-својим	врачари	исто	И-учинише	
	H6854	H0853	H5927	H3909	H2748			
						מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	
						мисирску	земљу	
						H4714	H0776	

Ali i vračari misirski učiniše tako svojim vračanjem, učiniše te izadoše žabe na zemlju misirsku.

וַיִּסַּר	יְהוָה	אֶל־	הַעֲתִירוּ	וַיֹּאמֶר	וְלֹאֲהֲרֹן	לְמֹשֶׁה	פָּרְעֹה	וַיִּקְרָא	8
да-уклони	Господу	—	молите-се	и-рече	и-Арона	Мојсија	Фараон	И-позва	
H5493	H3068	H0413	H6279	H0559	H0175	H4872	H6547	H7121	
לִיהוָה:	וַיִּזְבְּחוּ	הָעָם	אֶת־	וַאֲשַׁלְּחָהּ	וּמַעֲמִי	מִמֶּנִּי	הַצְּפָרְדֵּים		
Господу	да-принесу-жртву	народ	—	и-пустићу	и-од-народа-мог	од-мене	жабе		
H3068	H2076		H0853	H7971			H6854		

A Faraon dozva Mojsija i Arona i reče: Molite Gospoda da ukloni žabe od mene i od naroda mog, pak ću pustiti narod da prinesu žrtvu Gospodu.

וְלַעֲבָדָי	לָךְ	אֶעֱתִיר	וְלִמְתִּי	עָלַי	הַחֲפָאֵר	לְפָרְעֹה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	9
и-за-слуге-твоје	за-тебе	да-се-молим	за-када	ми	одреди	Фараону	Мојсије	И-рече	
H5650		H6279	H4970			H6547	H4872	H0559	
תִּשְׁאַרְנָה:	בִּיאָר	רַק	וּמִבֵּיתְךָ	מִמֶּךָ	הַצְּפָרְדֵּים	לְהַכְרִית	וְלַעֲמֹךָ		
да-остану	у-реци	само	и-из-кућа-твојих	од-тебе	жабе	да-уклони	и-за-народ-твој		
H7604	H2975	H7535			H6854	H3772			

A Mojsije reče Faraonu: Čast da ti je nada mnom! Dokle da mu se molim za te i za sluge tvoje i za narod tvoj da odbije žabe od tebe i iz kuća твојих, i samo u reci da остану?

אֵין	כִּי־	תָּדַע	לִמְעַן	כַּדְּבַרְךָ	וַיֹּאמֶר	לְמָחָר	וַיֹּאמֶר	10
нема	да	сазнао	да-би	како-кажеш	а-Мојсије-рече	сутра	А-он-рече	
H0369		H3045	H4616	H1697	H0559	H4279	H0559	
						אֱלֹהֵינוּ:	כִּיהוָה	
						Бог-наш	никога-као-Господ	
						H0430	H3068	

A on reče: Do sutra. A Mojsije reče: Biće kako si kazao, da poznaš da niko nije kao Gospod Bog naš.

וּמַעֲמֹךָ	וּמִעֲבָדָי	וּמִבֵּיתְךָ	מִמֶּךָ	הַצְּפָרְדֵּים	וּסְרוּ	11
и-од-народа-твог	и-од-слугу-твојих	и-из-кућа-твојих	од-тебе	жабе	И-отићи-ће	
	H5650			H6854	H5493	
					תִּשְׁאַרְנָה:	
					ће-остати	
					H7604	
					בִּיאָר	
					у-реци	
					само	
					H2975	
					H7535	

Otići će žabe od tebe i iz kuća твојих i od sluga твојих i od naroda твог; samo će u reci остати.

הָאֵת	יְהִיָּה	לְמָחָר	עַמֶּיךָ	וּבֵין	עַמִּי	בֵּין	פְּרֹת	וְשִׁמְתִי	23
знак	биће	сутра	народа-твог	и-између	народа-мог	између	разлику	И-ставићу	
H0226	H1961	H4279		H0996		H0996	H6304		

הִזָּה:
овај
[H2088](#)

I postaviću razliku između naroda svog i naroda tvog. Sutra će biti znak taj.

וּבֵית	פְּרֹעֵה	בֵּיתָהּ	כָּבֵד	עָרַב	וַיָּבֵא	כֹּן	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	24
и-у-дом	Фараонов	у-дом	много	ројева-мува	и-дође	тако	Господ	И-учини	
	H6547		H3515	H6157	H0935		H3068		

הָעָרָב:	מִמֶּנִּי	הָאָרֶץ	תִּשְׁחַת	מִצְרַיִם	אָרֶץ	וּבְכֹל-	עֲבָדָיו	
мува	од	земља	уништавала-се	мисирској	земљи	и-по-целој	слугу-његових	
H6157	H6440	H0776	H7843	H4714	H0776	H3605	H5650	

I učini Gospod tako, i dođoše silne bubine u kuću Faraonovu i u kuće sluga njegovih i u svu zemlju misirsku, da se sve u zemlji pokvari od bubina.

לְאֱלֹהֵיכֶם	וּבְחֻוֹ	לְכוּ	וַיֹּאמֶר	וּלְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	אֶל-	פְּרֹעֵה	וַיִּקְרָא	25
Богу-свом	принесите-жртву	идите	и-рече	и-Арона	Мојсија	—	Фараон	И-позва	
H0430	H2076	H3212	H0559	H0175	H4872	H0413	H6547	H7121	

בְּאֶרֶץ:
у-земљи
[H0776](#)

I Faraon dozva Mojsija i Arona, i reče im: Idite, prinesite žrtvu Bogu svom ovde u zemlji.

נֹזֵחַ	מִצְרַיִם	תּוֹעֵבַת	כִּי	כֹּן	לַעֲשׂוֹת	נָכוֹן	לֹא	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	26
приносимо	мисирску	гнусобу	jer	тако	чинити	добро	није	Мојсије	А-рече	
H2076	H4713	H8441					H3808	H4872	H0559	

לְעֵינֵיהֶם	מִצְרַיִם	תּוֹעֵבַת	אֶת-	נֹזֵחַ	תֵּן	אֲלֵהֵינוּ	לִיהוָה	
пред-очима-њиховим	мисирску	гнусобу	—	ако-приносимо	гле	Богу-нашем	Господу	
	H4713	H8441	H0853	H2076	H2005	H0430	H3068	

וְלֹא יִסְקְלֵנוּ:
каменовати зар-нас-неће
[H5619](#) [H3808](#)

A Mojsije reče: Ne valja tako; jer bismo prineli na žrtvu Gospodu Bogu svom što je nečisto Misircima; a kad bismo prineli na žrtvu što je nečisto Misircima na oči njihove, ne bi li nas pobili kamenjem?

אֲלֵהֵינוּ	לִיהוָה	וּנְבִחֵנוּ	בְּמִדְבָּר	נִלְךָ	וַיָּמִים	שְׁלֹשֶׁת	דְּרָדָךְ		27
Богу-нашем	Господу	и-принети-жртву	у-пустињу	отићи-ћемо	дана	од-три	путем		
H0430	H3068	H2076		H3212	H3117	H7969	H1870		

כַּאֲשֶׁר יֹאמֵר:
он каже како-нам
[H0413](#) [H0559](#)

Tri dana hoda treba da idemo u pustinju da prinesemo žrtvu Gospodu Bogu svom, kao što nam je kazao.

אֲלֵהֵיכֶם	לִיהוָה	וּנְבִחֵהֶם	אֶתְכֶם	אֲשַׁלַּח	אֲנֹכִי	פְּרֹעֵה	וַיֹּאמֶר	28
Богу-свом	Господу	и-принесите-жртву	вас	ћу-вас-пустити	ja	Фараон	И-рече	
H0430	H3068	H2076	H0853	H7971	H0595	H6547	H0559	

בְּעַדִּי:
за-мене молитe-се да-идете одете да-не далеко само у-пустињи
[H1157](#) [H6279](#) [H3212](#) [H7368](#) [H3808](#) [H7368](#) [H7535](#)

